Camões

Revista de Letras e Culturas Lusófonas

NOVEMBRO
2004

número
17.18

Relações luso-marroquinas
230 Anos

abstracts in English

resumenes en Español

abrégés en Français

Ministério dos Negócios Estrangeiros
INSTITUTO CAMÕES
PORTUGAL

Luso-Moroccan Relations. Identity and History

Antonio Dias Farinha

THIS ARTICLE TALKS ABOUT the strong relationship that exists between Morocco and Portugal and the influence that these ties have had on the two countries' cultural and political identity.

Notwithstanding a number of difficulties, over the years peace prevailed for much of the time and both sides have retained an image of the other as a builder of grand monuments. From the signature of the 1774 peace treaty onwards, there blossomed a period of great cooperation that benefited both countries.

The Moroccan Frontier

Adriano Moreira

EVOLUTION HAS PLACED Portugal in the position of a country that is at the pivotal point between the security of the Mediterranean and the Atlantic and between that of the North and South Atlantics, and at the hub of the dialectic between Europeanism and Americanism. At the strategic level its western Atlantic coast thus constitutes a northward extension of the line that runs from the Cape of São Vicente down the Moroccan shoreline, and in terms of their interests the governments of Portugal and Morocco are obliged to try to preserve a balance between Europe and the USA.

The 1774 Peace Treaty between Portugal and Morocco

Fernando de Castro Brandão

WHEN THE MOROCCAN succession finally passed to Sidi Mohamed in 1757, he inherited not merely a throne, but a true kingdom. The new sovereign was to prove up to the responsibilities that befell him.

Adopting the European trading system, while simultaneously safeguarding the spirit of Islam amongst his peoples, was the antinomy that Sidi Mohamed sought to reconcile. Over the course of his thirty-three year rule he constantly worked to articulate two realities that tended to be antagonistic. He undeniably seems to have managed to do so and to have both reopened the kingdom to Atlantic traffic and attenuated an ancestral xenophobic spirit. The creation of the framework for this new state of affairs, which included new terms and guarantees, also involved the corresponding institutional process based on treaties.

Sidi Mohamed began by ratifying the peace treaties between his uncle Moulay Ahmed and Great Britain (1728) and between his father and the Netherlands (1732), and then went on to sign several more, beginning with Denmark, Sweden and Venice. A fundamental principle that was enshrined in all of them was rooted in the annual payment of a fee in cash or in kind. Analogous terms applied to the treaties with France and Spain (both 1767), Portugal (1774) and Tuscany (1782).

On the historical level these documents reflect a particular relationship of strength that prevailed between the parties to them at the exact moment when they were signed. From a strictly legal point of view, they embody the substance of the international law of the day, which was their primary background source.

The author does not opt to analyse the latter aspect at great length, but was motivated rather by the interest to be had from providing information about what is an above all an historical landmark that constituted a key moment in centuries of relations between two peoples. The diplomatic formalisation of that relationship was to provide the backcloth to all the subsequent contacts that have since occurred between them.

Portugal and Morocco. The geography of the Old World's subtropical Atlantic façade

Susanne Daveau

THE NEIGHBOURING countries, Portugal and Morocco, are symmetrically located on either side of the great act of nature that separates Europe from

Africa. They are both subject to a climate with a Mediterranean pace. While Portugal's large cities took root on the banks of long estuaries up which it is easy to sail, the rosary of Morocco's coastal cities owes virtually nothing to its rivers. Their sailing vessels filled the closest parts of the Atlantic – the *Mar das Éguas* and the Gulf of Cadiz – with life and linked the two Algarves, one on either side of the sea. But the main economic and cultural contacts between the two countries took place with both Christian Europe and the Near East and Black Africa.

To some extent, an analysis of the accounts left by travellers and cartographers sheds light on the view that each of the two societies had of the other, but we are almost entirely ignorant of what the Moroccans knew about Portugal. Moroccan society appears to have always remained a complex one, due to the coexistence of peasant farmers, nomads and city-dwellers and, in the cities, of the almost «watertight» communities of the followers of the three great religions of the Book. It seems that very few Portuguese had any in-depth knowledge of Moroccan society. At the end of the 16th century the educated Portuguese class's vision of Morocco was dismissive and aggressive. It was only in the 20th century that scientific studies slowly began to be conducted.

Portugal and Morocco Inversion of foreign policies, modernity in their relations (1760-1773)

Joana Neto

IN 1769 PORTUGAL abandoned its last fortress in Morocco and a few months later the first of four truces between Sultan Sidi Mohamed and King Dom José I was signed. Inasmuch as the embassy that was sent in 1773 was already able to negotiate the Treaty of Peace, Navigation and Trade, this article seeks to clarify the reasons for such a quick succession of changes in the relations between the two states. If we want to understand this question, we must look at the context of change in international politics that formed the framework for the rapid conclusion of peace treaties between the Sultanate and the majority of European states and the USA, from 1752 to the end of the 1780's. The desire to modernise Morocco was the driving force behind Sidi Mohamed's reformism and the revision of his European policy, and for the sake of coherence with his overall plan, led to the end of the corsair raids and the taking of European captives. Peace and freedom of trade put an end to an external policy of blocking and intermittent relations with the states of Europe. They made it possible to extend the areas governed by international law to the waters of the Sultanate and wherever else Moroccan vessels might sail. From that point onwards Sidi Mohamed sought to win the cash rewards that freedom of trade could bring to the royal treasury and thereby pay for his plans for reform. 1765 was the year that saw this inversion in the Sultanate's policies towards Venice, France, Spain and Portugal, all of which received proposals of peace, free trade, the return of existing prisoners and a mutual end to the taking of new ones.

Morocco – Portugal's new ally (1769-1822)

Ahmed Boucharb

THE EVACUATION OF MAZAGÃO – the last Portuguese stronghold in Morocco – in 1769 was a turning point in Luso-Moroccan relations and the beginning of a new era of cooperation between the two countries. This relationship was set out in a peace/trade treaty, which was duly ratified and then constantly revitalised by the exchange of ambassadors, gifts, congratulations and condolences.

Despite the situation that prevailed on the international scene at the end of the 18th and beginning of the 19th centuries and the fact that both countries sometimes experienced political and economic difficulties at this time, Portugal became Morocco's main ally and both sides made a point of deepening the bonds that linked them and scrupulously respected the terms of the treaty.

Anyone who reads the Portuguese sources, especially those from the consulate in Tangiers, cannot fail to be sur-

prised by the harmony that reigned between the two nations once the first truce had been signed, by the absence of any type of dispute, however minor, and by both parties' desire to satisfy the other's requests, even when domestic or diplomatic conditions actually made it impossible to do so. In many cases these gestures of courtesy or politico--military support were not solely dictated by diplomatic or protocolary concerns, but were real expressions of sincere feelings of friendship and mutual consideration.

The 1774 Luso-Moroccan Treaty and the Maghreb: an integrated relationship

Jorge Afonso

THE PERIOD OF RELATIONS with the Maghreb that followed the 1774 Luso--Moroccan Treaty can only be understood if we include the latter within a logic of complementarity in relation to the three main Maghrebian powers: Tunis, Algiers and Morocco.

This complementarity, which began in 1774 with Muhammad ben 'Abd Allah's Empire of the Sherifs, was to end in June 1813 with peace with the Regency of Algiers. Wisely managing the European situation and manoeuvring its diplomatic agents in Morocco, who were helped by the British representatives in the Barbary Regencies, the Portuguese government developed trade relations with the Alawid Empire and tried to control the Barbary corsairs and the issue of the Portuguese captives, while simultaneously defending the security of the Brazilian maritime traffic until the longed-for peace with the Algerian Regency was achieved.

Morocco and Portugal after the Treaty of 1774. The triumph of peace and cooperation

Othman Mansouri

AFTER THE 1774 Treaty Morocco and Portugal entered a new era of concord and cooperation – an era dominated by a feeling of the existence of reciprocal interests. The two countries were thus able to enjoy the fruit of this policy, both during the reign of Sultan Sidi Mohamed Ben Abdellah and in those of his successors.

This study aims to show the transition from war to peace in the relations between the two countries, and also tries to highlight the peace treaty's importance, both on the intrinsic level and in terms of the advantages it brought to both nations.

Inasmuch as the subject is a vast one, the author limits himself to looking at the period between 1774 and the end of the 18th century. He emphasises the fact that the positive consequences of the agreement lasted until the French protectorate was proclaimed in Morocco in 1912 and that the close relationship between the Moroccan and Portuguese states has remained solid until the present day.

The Maghreb and the *Garb al-Andalus* – archaeological evidence and cultural symmetries (8th–13th centuries)

Rosa Varela Gomes

FOLLOWING THE WORK of Fernand Braudel (1978), there is now almost a common idea among historians that in civilisational terms the Iberian Peninsula and the Maghreb are borders of a single large region – that is to say, of the same inland sea: the Mediterranean. The fact is that the geographic proximity and cultural affinities between the territorial extremities of two Old-World continents go back to distant, prehistoric times – perhaps even to the period of Europe's hominid settlement, when the Straits of Gibraltar and Sicily-Tunis were vanquished by groups of remote human communities and thenceforth never stopped being crossed in both directions. What is more, during both the Phoenician colonisation of the West and the periods of Carthaginian and Roman politico-military domination, the great communication artery that the Mediterranean became always tended to unite its two banks rather than separate them, thus leading not only to a strong economic interaction, but also to a misce-

genation of the societies that lived on either side.

This panorama was maintained during the High Middle Ages, and in what is now Portugal its consequences attained their height between the eighth and thirteenth centuries, when part of the territory was Islamised and strong ideological and cultural inputs flowed in from outside, alternating between those from the Near East and those that originated in North Africa. However, where archaeological vestiges are concerned, it is those of the latter that preponderate, particularly from when the *Garb al--Andalus* (the extreme west of the Peninsula) was one of the provinces of the Almoravid and Almohad Empires and was thus not only placed under the same political administration as the Maghrebian world, but was also united with it by a single faith.

The Portuguese Architecture in the Magreb city of Azamor

Pedro Dias

EVERY FEW TENS of kilometres, a visitor who travels along the coast of the Maghreb from the Cape of Gibraltar to the foothills of the pre-Atlas Mountains comes across cities that will remind him of the Portuguese passage through this land. Among the most important of them, Azamor, which the Portuguese crown governed from 1514 to 1551, is both the least well known and the one which, despite the heritage it retains from the past, has received the least attention to date.

As Damião de Góis wrote at the time of the attack by the troops of Dom Jaime de Bragança, the town – or city – had a large, quadrangular walled enclosure, which was home to people of a variety of beliefs and races, starting with our compatriots, who had built their own houses there.

The daily life of Azamor was intimately linked to that of neighbouring Mazagão. However, unlike the latter, the town was handed over to the Moroccans in October 1541, at the same time as Safi, as part of the crown's policy to reduce the financial and human effort it was making in the Maghreb. Despite the town's subsequent growth, the circuit of walls dating from Portuguese times is almost intact. The opposite is true of the captain's palace, which is in an advanced state of ruin, but even so has kept enough of its structure to enable us to understand what it was like in its golden age.

The desire to remind people of the need to preserve the ruins of Azamor is the fundamental reason why we chose this city as the object of a study for inclusion in a tome dedicated to the relations between Portugal and Morocco.

The architecture of the Portuguese fortresses

Rui Carita

THE REORGANISATION and centralisation of power in Morocco in the mid 16th century and the resulting availability of resources with which to update the country's artillery park rendered much of the defensive structures that the Portuguese had thus far erected there useless. Whereas until the end of the 15th century the Portuguese crown's ability to build and equip defensive facilities had not faced any organised force along the Moroccan coast with the ability to stand up to it, the same was not true of the early decades of the 16th century. What is more, the fact that Portugal's resources were dispersed around an empire that spanned half the world did not make things any easier. It was thus necessary to reorganise the whole Portuguese presence on the ground, abandon some of the fortresses and reformulate the defences of the rest of them.

Jews in between Portugal and Morocco – 15th-17th centuries. A time of controversies and understanding

José Alberto Rodrigues da Silva Tavim

JEWS WERE PRESENT in Morocco from the time of the first Portuguese conquests and formed authorised and privileged communities in the cities of Safim and Azamor until the latter were abandoned in 1541. They played a role that was fundamental not only to the survival of Portugal's fortresses on the Moroccan coast – particularly on the economic level – but also to the trade

and the diplomatic relations that gradually grew up between the two sides of the Strait of Gibraltar.

The presence of Iberian Jews and converts in Morocco, and of Moroccan Jews in the Iberian Peninsula – where they either freely displayed their status or engaged in a version of conversion to Christianity – also permitted a multifaceted survival of the Jewish identity. In the case of the Peninsula this entailed as far as possible explaining the facts and practises of Judaism to converts, and also creating escape routes to North Africa. In the case of Morocco, it meant assiduously continuing to maintain a culture and a socio-religious way of thinking with Peninsular roots, the outcome of which was to partially shape the identity of such important Jewish communities abroad as that of Amsterdam.

And while from 1541 onwards Portugal's concrete presence in Morocco was a weak one, centuries of contacts there and elsewhere, in the Iberian Peninsula, meant that in the 19th century Moroccan Jews were among the first to return to Portugal, where they occupied what was perhaps a similar socio-cultural and economic «space» and in reality gave rise to today's Portuguese Jewish community.

Mazagão. Portrait of a Luso-Moroccan city deported to Brazil

José Manuel Azevedo e Silva

PORTUGAL WAS BOTH the first colonising country in the modern era and the first to decolonise. Faced with the human and material effort that it took to defend the Portuguese presence in Morocco – resources that were dearly needed in the rest of his far-flung empire – King Dom João III decided to abandon some of his cities there.

Thus it was that the Moroccan dream of the first monarchs of the House of Avis first began to collapse. From that moment onwards, with the exception of Ceuta, one by one the Luso-Moroccan cities returned to the hands of the Moors.

After 1662 the city of Mazagão was the last Portuguese bastion in the Maghreb. In 1769, faced with frequent Moorish attacks, King Dom José and the Marquis of Pombal ordered its evacuation. The 2,092 people who lived there were taken to Amazonia, where they founded Vila Nova de Mazagão.

The Andalusian influence in 19th and 20th century Portuguese architecture

António Losa

IT IS WELL KNOWN how little art Portugal possesses from the time when our country was under Islamic rule.

It seems that while living within the sphere of Castilian and Andalusian influence, the land that was later to form this nation never possessed great monuments. Not even Silves – where the 'Palace of the Verandas' was immortalised by its former governor, the poet Almutamid, who was to become King of Seville – has retained any evidence of its ephemeral grandeur.

There can be no doubt that the whole territory was scattered with innumerable mosques and other Islamic structures, which are today remembered in many place names. However, whether by the action of time or the intolerance of men, almost nothing is now left of the buildings that served to practise the Muslim faith over a period of about five centuries.

However, quite apart from the *'mudejarism'* which invaded our churches and palaces in the fifteenth and sixteenth centuries, with its geometrically decorated ceilings and its walls covered in *'azulejo'* tiles imported from the neighbouring country, Portugal was subsequently to redeem itself from both this poverty and the demolishing rage that may once have swept it.

From the middle of the nineteenth century onwards, large numbers of buildings – some more valuable than others, but all equally significant – have been erected in various places around the country.

Living as close to Andalusia as we do, it is above all to that region that our romantics turn their attention, imitating – and sometimes copying – the marvels that Islamic civilisation produced there.

Translated by Richard Rogers

Las relaciones Luso-Marroquíes. Identidad y historia

Antonio Dias Farinha

EL ARTÍCULO SE REFIERE a la fuerte conexión que existe entre Marruecos y Portugal y la influencia que estos lazos ejercieron en la definición de la identidad cultural y política entre los dos países.

A pesar de algunas dificultades, la paz se mantuvo durante gran parte del pasado histórico y ambos lados mantienen del otro la imagen de constructores de grandes monumentos. A partir de la firma del tratado de paz de 1774, se inició un período de gran cooperación en beneficio mutuo.

La Frontera Marroquí

Adriano Moreira

EN EL PLANO ESTRATÉGICO, cuando la evolución coloca a Portugal en la situación de país situado en la articulación entre la seguridad del Mediterráneo y del Atlántico, en la articulación entre la seguridad del Atlántico Sur, y en la dialéctica entre el europeísmo y el americanismo, el frente atlántico occidental da continuidad a la línea que desde el Cabo de San Vicente se prolonga por la costa marroquí, con los dos gobiernos obligados a intentar, en el plano de sus intereses, preservar el equilibrio entre Europa y los EUA.

El Tratado de Paz entre Portugal y Marruecos de 1774

Fernando de Castro Brandão

CUANDO, FINALMENTE, Sidi Mohamed asume la línea de sucesión de Marruecos en 1757, no heredará apenas un trono sino un verdadero reino. El nuevo soberano probará estar a la altura de las responsabilidades que sobre él recayeron.

La adopción de un sistema europeo de comercio, salvaguardando el espíritu del Islam entre sus pueblos es la antinomia que Sidi Mohamed intenta conciliar. En sus treinta tres años de reinado desenvolverá un constante esfuerzo para articular dos realidades antagónicas. Parece innegable haberlo conseguido, reabriendo el Reino al tráfico atlántico y haciendo atenuar un espíritu xenófobo ancestral. Este encuadramiento, que contemplaba nuevas condiciones y garantías, mereció el debido proceso institucional basado en la forma de tratados.

Comenzando por rectificar los tratados de paz entre su tío Mouley Ahamed e Inglaterra de 1728 y entre su padre y Holanda de 1732, firmó varios otros, con Dinamarca, Suecia y Venecia. El principio fundamental consignado que en todos ellos radica en la condición del pago anual de una cuota, sea en dinero o especies. Sobre condiciones análogas se firmaron tratados con Francia y España en 1767, siguiendo Portugal en el año 1774 y Toscana en 1782.

En el plano histórico, los tratados reflejan una relación particular entre las fuerzas de las partes contratantes, en el exacto momento en que son firmados. Sobre el aspecto estrictamente jurídico, corporizan la sustancia de la ley internacional, siendo el punto privilegiado para el correspondiente encuadramiento.

En el presente trabajo no se optó por el análisis cuidado de esta vertiente. Nos preocupó el interés de dar información sobre un marco, sobretodo histórico, que puntualizó las relaciones de siglos entre dos pueblos. A través de su formalización diplomática, será tejida toda la convivencia posterior hasta nuestros días.

Portugal y Marruecos. Geografía del frente Atlántico del Viejo Mundo

Susanne Daveau

PAÍSES VECINOS, Portugal y Marruecos se sitúan simétricamente en relación al gran accidente que separa Europa de África. Ambos están sometidos a un clima de ritmo mediterráneo. Mientras que las grandes ciudades de Portugal se emplazaron a lo largo de anchos estuarios, fácilmente navegables, el rosario de ciudades litorales de Marruecos no debe casi nada a sus ríos. Las embarcaciones animaban las partes próximas del Atlántico – Mar de las Eguas y Golfo de Cádiz –, y conectaban entre si los

Algarves, de este lado y del otro del mar. Pero los principales contactos económicos y culturales entre los dos países funcionaron sobre todo ya sea con la Europa cristiana, ya sea con el Cercano Oriente y África negra.

El análisis de los testimonios dejados por los viajeros y cartógrafos esclarece, en cierta medida, la visión que cada sociedad tenía de la otra. Pero no se sabe casi nada sobre lo que los marroquíes conocían de Portugal. La sociedad marroquí parece haberse mantenido siempre compleja, por la coexistencia de campesinos, nómades y citadinos y, en las ciudades, de las comunidades casi estancas de los adeptos a las tres grandes religiones del Libro. Bien pocos parecen haber sido los Portugueses que conocieron con alguna profundidad aquella sociedad. A finales del Siglo XVI, la mirada lanzada sobre Marruecos por la clase culta portuguesa era despectiva y agresiva. Los estudios científicos comenzaron a desenvolverse, con cierta lentitud, a partir del Siglo XX.

Portugal y Marruecos. Inversión en la política externa, modernidad en las relaciones (1760-1773)

Joana Neto

EL AÑO 1769 PRESENCIÓ el abandono de la última fortaleza de Portugal en Marruecos y, pocos meses mas tarde, el establecimiento de la primera de cuatro treguas entre el Sultán Sidi Mohamed y el rey Don José I. Una vez que el Tratado de Paz, Navegación y Comercio fue negociado por la embajada enviada en 1773, este documento buscó esclarecer los motivos que permiten explicar una tan rápida sucesión de cambios en las relaciones entre los dos Estados. Comprender esta cuestión nos remite a un contexto de cambios en la política internacional, que encuadra la rápida firma de tratados de paz entre el Sultanato y la mayoría de los estados europeos y los Estados Unidos de América desde 1752 hasta finales de los años 80.

La voluntad de modernizar Marruecos impulsó al reformismo de Sidi Mohamed a revisar su política europea, con ella finalizando, por coherencia con su plano, el corso y el cautiverio de europeos. La paz y la libertad de comercio trajeron el fin de una política externa de bloqueo y de intermitencia en las relaciones con los estados europeos. Permitieron ensanchar las aguas del Sultanato, y donde surcasen barcos marroquíes, nuevos espacios bajo el dominio del derecho internacional. A partir de entonces, Sidi Mohamed pretendió ganar para el tesoro real el dinero que la libertad de comercio le permitía recaudar, como forma de financiar sus planes de reforma. El año 1765 reflejó esta inflexión en la política externa del Sultanato con Venecia, Francia, España y Portugal. Todos ellos recibieron propuestas de paz, libertad de comercio, devolución de cautivos y el fin del cautiverio mutuo.

Marruecos, el nuevo aliado de Portugal (1769-1822)

Ahmed Boucharb

LA EVACUACIÓN de Mazagão, el último presidio portugués en Marruecos, en 1769, representa un viraje en las relaciones luso-marroquíes y el inicio de una nueva era de relaciones de cooperación entre los dos países, relaciones predefinidas en un tratado de paz y de comercio debidamente ratificado y constantemente revitalizado por el intercambio de embajadores, de ofrecimientos, de felicitaciones y de condolencias

A pesar de la coyuntura internacional al final del Siglo XVIII y principios del XIX, y de las situaciones política y económica a veces difíciles en los dos países, Portugal se volvió el principal aliado de Marruecos y ambas partes hicieron hincapié en profundizar los lazos que las unían y respetaron escrupulosamente las cláusulas del tratado que las unía.

El lector de las fuentes portuguesas, y fundamentalmente de las existentes en el consulado de Tánger, ciertamente no dejará de sorprenderse con la armonía reinante entre los dos países desde la firma de la primera tregua, la ausencia de cualquier diferendo por menor que este pudiera ser, la disposición de

cada una de las partes a satisfacer los pedidos de la otra, incluso cuando las condiciones internas o diplomáticas no lo permitían. Muchas veces estos gestos de cortesía o de apoyo político-militar no eran dictados por consideraciones diplomáticas o protocolares. Eran de hecho expresión de sentimientos sinceros de amistad y consideración.

El Tratado Luso-Marroquí de 1774 y el Magreb: una relación integrada

Jorge Afonso

EL PERÍODO de relacionamiento con el conjunto magrebí que siguió al Tratado Luso-Marroquí de 1774 solo puede ser comprendido con la inclusión de este instrumento diplomático en una lógica de complementariedad de la cual toman parte las tres principales potencias del Magreb: Túnez, Argelia y Marruecos.

Esta complementariedad, iniciada en 1774 con el Imperio Sharifino de Muhammad ben'Abd Allah, tendría su conclusión, en junio de 1813, en la paz con la Regencia de Argelia. Manejando sabiamente la coyuntura europea y maniobrando a sus agentes diplomáticos en Marruecos, auxiliados por los representantes ingleses en las regencias berberes, el gobierno portugués desarrollará las relaciones comerciales con el imperio alauita, intentará controlar el corso berber y la cuestión de los cautivos portugueses, defendiendo la seguridad del tráfico marítimo brasilero, hasta la tan anhelada paz con la regencia argelina.

Marruecos y Portugal después del tratado de 1774. Triunfo de la paz y de la cooperación

Othman Mansouri

DESPUÉS DEL TRATADO de 1774, Marruecos y Portugal entran en una nueva era caracterizada por la concordia y por la cooperación; una era donde domina el sentido de los intereses recíprocos. Los dos países pudieron, así, recoger los frutos de esta política, tanto en el reinado del sultán Sidi Mohammed Ben Abdellah como en los de sus sucesores.

Este estudio pretende mostrar la transición de la guerra a la paz en las relaciones entre los dos países; del mismo modo se esfuerza por resaltar la importancia de este tratado de paz tanto en el plano intrínseco como en el plano de las ventajas que trajo a los dos países.

Siendo vasto el tema, nos limitaremos únicamente a tratar el período entre 1774 y el final del siglo XVIII, insistiendo las consecuencias positivas del hecho de que la vigencia del tratado perdurara hasta la proclamación del protectorado francés en Marruecos en 1912, y en el hecho de que el acercamiento entre los dos países haya permanecido sólido hasta nuestros días.

El Magreb y el *Garb al-Andalus* – testimonios arqueológicos y simetrías culturales (siglos VIII-XIII)

Rosa Varela Gomes

HOY, DESPUÉS DE LOS TRABAJOS de Fernand Braudel (1978), es casi una idea común entre los historiadores considerar que la Península Ibérica y el Magreb constituyen, en términos civilizacionales, márgenes de una misma gran región, es decir, del mismo mar interior: el Mediterráneo. De hecho, la proximidad geográfica y las afinidades culturales entre aquellos territorios extremos del Viejo Mundo, se remontan a los lejanos tiempos prehistóricos, incluso tal vez al período de la hominización de Europa, cuando los estrechos de Gibraltar y de Túnez fueron cruzados por remotas comunidades humanas, para ya nunca dejar de ser cruzados en ambas direcciones. Y, también, tanto desde la colonización fenicia de Occidente como durante los períodos de dominio político-militar cartaginés y romano, la gran vía de comunicación en que se transformó el Mediterráneo habría siempre de unir más que separar sus dos márgenes, proporcionando una fuerte interacción económica, pero también mezclando las sociedades que se encontraban a uno y otro lado.

Tal panorama se mantuvo durante la Alta Edad Media y adquirió, en territorio hoy portugués, mayor repercusión entre los siglos VIII y XIII, cuando tuvo

lugar la islamización de parte de aquel espacio, y fuertes contribuciones ideológicas y culturales exógenos alternaran entre aquellas provenientes del Cercano Oriente y aquellos de origen norafricano. Todavía, en lo que respecta a los testimonios arqueológicos, son preponderantes estos últimos, es decir cuando el *Garb al-Andalus* (el Extremo Occidente Peninsular) formó parte del conjunto de provincias de los imperios Almorávide y Almohade, colocado bajo la misma administración política pero también unido al mundo magrebí a través de la Fe.

La arquitectura portuguesa nela ciudad magrebina de Azamor

Pedro Dias

RECORRIENDO LA COSTA magrebina, desde el Cabo de Gibraltar hasta el límite del Anti-Atlas, un visitante repara, de pocas decenas en pocas decenas de kilómetros, con ciudades que les recuerdan el pasaje de los portugueses, por estas tierras. Azamor, que fue gobernada por la Corona portuguesa, entre 1514 y 1551, es, entre las más importantes, la menos conocida y aquella que, a pesar de su riqueza patrimonial, menos atención mereció, hasta nuestros días.

Como Damião de Góis escribió, cuando el ataque de las tropas de D. Jaime de Bragança, la villa, o ciudad, tenía una cerca grande de forma cuadrangular, donde habitaba gente de varios credos y razas, comenzando por compatriotas nuestros, que habían construido sus propias casas.

El cotidiano de Azamor estaba íntimamente ligado al del vecino Mazagão, pero por el contrario de esta, fue entregado a los marroquíes, a finales de Octubre de 1541, al mismo tiempo de Safi, dentro de la política de la corona, que deseaba disminuir el esfuerzo económico y humano en Magreb. A pesar del crecimiento posterior de la villa, el circuito de las murallas del tiempo portugués está casi íntegro, contrariamente a lo que acontece con el palacio del capitán, en adelantado estado de ruina, pero, todavía con estructuras suficientes para que podamos entender cómo era en sus tiempos áureos.

Recordar la necesidad de preservar las ruinas de Azamor es la razón fundamental, por la cual elegimos esta ciudad, como objeto de estudio, para integrar en un volumen dedicado a las relaciones entre Portugal y Marruecos.

La arquitectura abaluartada de origen portugués

Rui Carita

LA REORGANIZACIÓN y centralización del poder marroquí a mediados del siglo XVI, con la consecuente capacidad de medios para la actualización de su parque de artillería, invalidaron gran parte de las construcciones defensivas levantadas hasta entonces por los portugueses en Marruecos. Si entre los siglos XV y XVI la capacidad de construcción y de equipamiento defensivo de la corona portuguesa no había alcanzado la organización o altura para hacer frente a la costa marroquí, lo mismo ya no acontecía en las primeras décadas del siglo XVI. Ocurría además que la dispersión de los recursos portugueses a través de un imperio que ocupaba la mitad del globo tampoco facilitaba la situación. Hubo así que reformular toda la implantación en terreno, abandonando una parte de las plazas y procediendo a la reformulación defensiva de las restantes.

Judíos entre Portugal y Marruecos – siglos XV-XVII. Paginas de controversias y entendimientos

José Alberto Rodrigues da Silva Tavim

LOS JUDÍOS ESTUVIERON presentes desde las primeras conquistas portuguesas en Marruecos, llegando a formar comunidades autorizadas y privilegiadas en las ciudades de Safím y Azamor, hasta su abandono en 1541. Jugaron un papel fundamental, principalmente en el plano económico, para la supervivencia de plazas que Portugal ostentaba en la costa de Marruecos, pero también en los intercambios comerciales y en las

relaciones diplomáticas que se fueron trazando entre los dos lados del Estrecho de Gibraltar.

La presencia de judíos y conversos ibéricos en Marruecos, y de judíos marroquíes en la Península Ibérica – aquí evidenciando libremente su condición, o bien presentando una versión convertida al Cristianismo – permitió igualmente una supervivencia multifacética de la identidad judaica. En el caso de la Península, esclareciendo, en la medida de lo posible, a los conversos acerca de los hechos y prácticas del Judaísmo, y montando redes de fuga hacia el norte de África. En el caso de Marruecos, continuando a esmerarse en una cultura y en un pensamiento socio-religiosos con raíces peninsulares, y cuyos resultados darían forma, en parte, a elaboraciones de identidad de comunidades judaicas externas tan importantes como la de Ámsterdam.

Y aunque la presencia concreta de Portugal en Marruecos haya sido débil a partir de la fecha referida antes, siglos de convivencia allí, y otrora en la Península Ibérica, hicieron que en el siglo XIX fuesen los judíos marroquíes entre los primeros en regresar a este país, ocupando un espacio socio-cultural y económico quizás similar, y dando de hecho inicio a la moderna comunidad judaica portuguesa.

Mazagão. Retrato de una ciudad luso-marroquí deportada hacia Brasil

José Manuel Azevedo e Silva

HABIENDO SIDO el primer país colonizador de la época moderna, Portugal fue igualmente el primero en descolonizar. Frente al esfuerzo en medios humanos y materiales exigidos para la defensa de la presencia portuguesa en Marruecos y que tanta falta hacían en las restantes partes del dilatado Imperio, Don Juan III decidió abandonar algunas de sus ciudades.

Comienza así a desmoronarse el sueño marroquí de los primeros monarcas de la dinastía de Avis. A partir de entonces, a excepción de Ceuta, las ciudades luso-marroquíes volvieron, una a una, a posesión de los moros.

Después de 1662, la ciudad de Mazagão será el último bastión portugués en el Magreb. En 1769, ante los frecuentes ataques de los moros, D. José y el marqués de Pombal mandaron evacuar aquella ciudad. Las 2092 personas que en ella habitaban fueron llevadas a la Amazonia, donde vinieron a fundar Vila Nova de Mazagão.

La influenza andaluza en la arquitectura portuguesa de los siglos XIX y XX

António Losa

ES SABIDA LA PENURIA portuguesa en el tema de arte en relación con el período de dominio islámico en nuestro país.

Viviendo en la esfera castellana y andaluza, parece que el territorio que después construiría Portugal no posee grandes monumentos. Ni siquiera Silves, cuyo Palacio das Varandas fue inmortalizado por su antiguo gobernador – el poeta Almotâmide, que sería el rey de Sevilla – conservó testigos de su efímera grandeza.

Sin dudas que existieron, sembradas por todo el país, innumerables mezquitas, de la que la toponímica conserva la recordación. Pero, o por la acción del tiempo o por la intolerancia de los hombres, casi nada queda de los edificios que sirvieron para la práctica, durante cerca de cinco siglos, del culto islámico.

Sin hablar en el *mudejarismo* que en los siglos XV y XVI invadió nuestras iglesias y palacios, tanto con techos geométricamente decorados, como con sus paredes revestidas de azulejos importados del país vecino, Portugal debía redimirse de la referida pobreza y de la posible furia demoledora, levantando, a partir de mediados del siglo pasado, y por varios puntos de su territorio, numerosos edificios, unos más

valiosos que otros, pero todos igualmente significativos.

Viviendo tan próximo de Andalucía, es sobretodo para allí que nuestros románticos vuelven su atención, imitando, a veces copiando, las maravillas que la civilización islámica allí produjo.

Traducito por Marta Virginia Lechner Revara

Les rapports luso-marocains. Identité et Histoire

António Dias Farinha

CET ARTICLE FAIT NOTER la très forte liaison entre le Portugal et le Maroc et l'influence que ces liens exercent dans la définition de l'identité culturelle et politique entre les deux pays.
Malgré quelques difficultés, la paix a régné pendant une grande partie du passé historique et les deux côtés ont gardé l'un de l'autre l'image de bâtisseurs de grands monuments. À la suite de la signature du traité de paix de 1774, une période de grande coopération s'est ouverte pour le bénéfice des deux partenaires.

La frontière avec le Maroc

Adriano Moreira

DU POINT DE VUE de la stratégie, l'évolution historique a mis le Portugal dans la situation de pays charnière entre la sécurité de la Méditerranée et de l'Atlantique, entre celle de l'Atlantique Nord et celle de l'Atlantique Sud, aussi bien qu'au centre de la dialectique entre la situation européenne et la situation américaine. Le front atlantique prolonge la ligne du Cap Saint Vincent jusqu'à la côte marocaine, avec les deux gouvernements qui essayent, pour ce qui est de leurs réciproques, de préserver l'équilibre entre l'Europe et les U.S.A.

Le Traité de Paix de 1774 entre le Portugal et le Maroc

Fernando de Castro Brandão

QUAND, FINALEMENT, Sidi Mohamed prend la succession du Maroc en 1757, il n'hérite pas seulement un trône, mais un véritable royaume. Le nouveau souverain ira démontrer qu'il est à la hauteur de cette responsabilité.

L'adoption du système européen de commerce, tout en préservant l'esprit de l'Islam entre ses peuples est l'antinomie que Sidi Mohamen prétend concilier. Pendant les trente trois ans de son règne, il ira développer un effort permanent d'articulation de ces deux réalités tendanciellement antagoniques. C'est un fait indéniable qu'il a réussit, rouvrant le Royaume au trafic atlantique et atténuant un esprit xénophobe ancestral. Ce cadre, qui impliquait de nouvelles conditions et garanties, fut l'objet d'un processus institutionnel basé sur des traités.

Débutant par la ratification des traités de paix entre son oncle Moley Ahamed et l'Angleterre, en 1728, et celui de 1738 entre son père et les Pays-Bas, il signera d'autres par la suite, avec le Danemark, la Suède et Venise. Dans tous ces traités on trouve le même principe fondamental: le payement obligatoire d'une prestation annuelle soit en espèces soit en marchandises. Sous des conditions analogues, des traités avec la France et l'Espagne en 1767 furent signés, suivis du Portugal, en 1774 et la Toscane en 1782.

Le Portugal et le Maroc. Géographie de la façade atlantique et subtropicale du Vieux Monde.

Susanne Daveau

LE PORTUGAL ET LE MAROC sont deux pays voisins, symétriquement situés par rapport à l'accident tectonique qui sépare l'Europe de l'Afrique. Ils sont tous deux soumis à un climat de rythme méditerranéen. Alors que les villes portugaises les plus importantes sont implantées sur la rive de longs estuaires navigables, le rosaire des villes littorales du Maroc ne doit presque rien à ses fleuves. Les voiliers qui animaient autrefois la Mer des Juments et le Golfe de Cadix, reliaient rapidement entre eux les rivages des deux Algarves, européen et africain. Mais les liaisons culturelles et économiques essentielles des deux pays se faisaient soit avec les grands centres de l'Europe chrétienne, soit avec le Proche Orient et l'Afrique Noire.

L'analyse des témoignages laissés par les voyageurs et par les cartographes permet d'apprécier, dans une certaine mesure, la connaissance que chacune des sociétés avait de l'autre. On ne sait cependant presque rien sur ce que les Marocains connaissaient du Portugal. La complexité de la société marocaine résultait de la co-existence, en son sein, de groupes de nomades, de paysans et de citadins, ainsi que de communautés refermées sur elles-mêmes, regroupant les adeptes des trois grandes religions

du Livre. Bien peu de Portugais semblent avoir eu une véritable connaissance de la société marocaine. Vers la fin du XVI^e siècle, la vision que les Portugais instruits avaient du Maroc paraît avoir été schématique et agressive. Ce n'est qu'au XX^e siècle qu'une approche scientifique ira se développer progressivement.

Le Portugal et le Maroc. Inversion dans les politiques extérieures, modernité dans les rapports (1760-1773).

Joana Neto

L'ANNÉE 1769 A CONNU l'abandon de la dernière forteresse du Portugal au Maroc et, quelques mois plus tard, l'établissement de la première de quatre trêves entre le Sultan Sidi Mohamed et le roi José I. Une fois signé le Traité de Paix, Navigation et Commerce négocié par l'ambassade envoyé en 1773, le présent article essaye d'éclaircir les raisons qui permettent d'expliquer une suite aussi rapide de changements dans les rapports entre les deux États. Comprendre cette question nous renvoie à un contexte de changement dans la politique internationale, expliquée par la rapide conclusion de traités de paix entre le Sultanat et la plupart des États européens et les États Unis d'Amérique, entre 1752 et la fin des années 80. Le désir de modernisation du Maroc a poussé le réformisme de Sidi Mohamed à la révision de sa politique européenne, achevant par là, en cohérence avec ses desseins, la course et la capture d'européens. La paix et la liberté de commerce ont amené la fin d'une politique extérieure d'embargo et de rapports intermittents avec les États européens. Elles ont permis l'augmentation du nombre de ports du Sultanat, et là, où naviguait la flotte marocaine, de créer de nouveaux espaces dans le cadre des normes du droit international. À partir de ce moment, Sidi Mohamed voulut gagner pour le trésor royal l'argent que la liberté de commerce lui permettait afin de payer ses plans de réforme. L'année 1765 montre bien ce tournant dans la politique extérieure du Sultanat avec Venise, la France, l'Espagne et le Portugal. Tous ces États ont reçu des propositions de paix, de liberté de commerce, de remise de prisonniers et la fin réciproque de captivité.

Le Maroc, le nouvel allié du Portugal (1769-1822)

Ahmed Boucharb

L'ÉVACUATION DE MAZAGÃO en 1769 représente un tournant dans les rapports luso-marocains et le début d'une nouvelle époque de relations et de coopération entre les deux pays, relations pré-définies dans un traité de paix et de commerce dûment ratifié et constamment revitalisé par l'échange d'ambassadeurs, de cadeaux, de félicitations et de condoléances.

Malgré le contexte international de la fin du XVIII^ème siècle et du début du XIX^ème et des situations politiques et économiques parfois difficiles dans les deux pays, le Portugal est devenu le principal allié du Maroc et les deux partenaires ont tenu à approfondir les liens qui les unissaient et elles ont respecté scrupuleusement les clauses du traité qui les unissait.

Le lecteur des sources portugaises, notamment de celles existant à Tanger ne manquera certainement d'être surpris par l'harmonie régnant entre les deux pays depuis la signature de la première trêve, l'absence de tout conflit, la disponibilité de chacune des parties pour satisfaire les demande de l'autre, même quand les situations internes ou diplomatiques ne le permettaient pas. Souvent, ces gestes de courtoisie ou d'aide politico-militaire n'étaient pas uniquement dictés par des considérations diplomatiques ou protocolaires. Ils étaient en effet l'expression de sentiments d'amitié e de considération réciproques et sincères.

Le Traité Luso-Marocain de 1774 et le Magreb: un rapport intégré

Jorge Afonso

LA PÉRIODE DE RAPPORTS avec l'ensemble magrébien qui suivit le Traité

Luso-Marocain de 1774 ne peut être comprise qu'à la lumière de l'inclusion de cet instrument diplomatique dans une logique de complémentarité à laquelle appartiennent les trois puissances principales du Magreb: Tunis, Alger et le Maroc.

Cette complémentarité, initiée en 1774 avec l'Empire de Sidi Muhammad ben 'Abd Allah, aura sa conclusion, en juin 1813, dans la paix avec la Régence d'Alger. Sachant gérer de façon habile la conjoncture européenne et manœuvrant ses agents diplomatiques au Maroc, aidés par les représentants anglais dans les régences berbères, le gouvernement portugais va développer les rapports commerciaux avec l'empire alawïte, il essayera de contrôler la course berbère et la questions de prisonniers portugais, en défendant la sécurité du trafic maritime brésilien, jusqu'à la paix tant souhaitée avec la régence algérienne.

Le Maroc et le Portugal après le Traité de 1774 Triomphe de la paix et de la coopération

Othman Mansouri

APRÈS LE TRAITÉ DE 1774, le Maroc et le Portugal entrent dans une nouvelle période marquée par la concorde et la coopération, une époque où le sens des intérêts réciproques se fait sentir. Les deux pays ont donc pût cueillir les fruits de cette politique, aussi bien sous le règne du sultan Sidi Mohamed Ben Abdellah comme sous les règnes de ses successeurs.

Cette étude prétend montrer la transition de la guerre vers la paix dans les rapports entre les deux pays; em mêmme temps, elle s'efforce de faire valoir l'importance de ce traité de paix soit sur le plan intrinsèque soit sur le plan des avantages qu'il apporta aux deux pays.

Étant donnée l'ampleur du sujet, nous abordons uniquement la période entre 1774 et la fin du XVIII^{ème} siècle, en insistant sur le fait que les conséquences positives de cet accord se sont faites sentir jusqu'à la proclamation du protectorat français au Maroc en 1912, et que les rapports entre les deux états sont restés solides jusqu'à nos jours.

Le Magreb et le *Garb al-Andalus* – témoignages archélogiques et symétries culturelles (siècles VII à XIII)

Rosa Varela Gomes

AUJOURD'HUI, DEPUIS les travaux de Fernand Braudel (1978), il s'agit presque d'une idée partagée par tous les historiens le fait de considérer que la Péninsule Ibérique et le Magreb constituent, sous le point de vue civilisationnel, les rives d'une même grande région c'est à dire, de la même mer intérieure, la Méditerranée. En fait, la proximité géographique et les affinités culturelles entre ces territoires situés sur les extrémités des deux continents du Vieux Monde, remontent aux temps de la préhistoire, peut-être même à l'époque de l'hominisation de l'Europe, quand les détroits de Gibraltar et de Sicule en Tunisie ont été franchis par des groupes appartenant à de lointaines communautés humaines, étant depuis croisé dans les deux sens. De même, au moment de la colonisation phénicienne de l'Occident, aussi bien que pendant les périodes de domination politique et militaire de Carthage et de Rome, la grande voie de communication dans laquelle s'est transformée la Méditerranée devait plutôt unir les deux rives au lieu de les séparer, créant une forte interaction économique mais, aussi, unissant les sociétés que d'un côté et d'autre se rencontraient.

Ce panorama continua pendant le Moyen-âge et atteint, sur le territoire portugais actuel, une plus grande répercussion entre le VIII^{ème} et XIII^{ème} siècles, au moment de l'islamisation d'une partie de cette région et de grands apports idéologiques et culturels, exogènes, se font sentir avec les ressortissants du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord. Cependant, pour ce qui est des témoignages archéologiques, ces derniers sont les plus importants, particulièrement quand le *Gharb al-Andalus* (la pointe occidentale de la Péninsule) a fait partie de l'ensemble des provinces des empires Almoravide et Almoade, placé sous la même administration politique mais rassemblant aussi le monde magrébien par la Foi.

Les constructions portugaises dans la villa magrébine d'Azamor

Pedro Dias

LE VISITEUR QUI PARCOURT la côte magrébine aperçoit, depuis le Cap de Gibraltar jusqu'à l'Anti-Atlas, à chaque dizaine de kilomètres, des villes qui lui rappellent la présence portugaise dans la région. Gouvernée para la Couronne Portugaise, entre 1514 et 1551, parmi les plus importantes, Azamor est la moins connue et celle qui, malgré la richesse du patrimoine, peu d'intérêt a suscité jusqu'à nos jours.

Comme l'écrivit Damião de Góis, lors de l'attaque des troupes de D. Jaime de Bragança, le village, ou la ville, possédait une grande muraille rectangulaire, où habitait des gens de diverses origines et crédos, dont nos propres compatriotes qui y avaient fait construire leurs demeures.

La vie quotidienne d'Azamor était intimement liée à celle de sa voisine Mazagão, mais à l'opposé de celle-ci, elle fut remise aux marocains, à la fin du mois d'octobre 1541, en même temps que Safi, respectant la politique de la Couronne, qui souhaitait diminuer l'effort économique et humain au Magreb. Malgré la croissance ultérieure de la ville, le circuit des murailles de l'époque portugaise est presque intact, contrairement au palais du capitaine, pratiquement détruit, mais gardant suffisamment de structures, pour que nous puissions comprendre comment était-il à son époque glorieuse.

Rappeler la nécessité de préservation des ruines d'Azamor a été la raison fondamentale du choix de cette ville, en tant qu'objet d'étude, et de son inclusion dans un volume visant les rapports entre le Portugal et le Maroc.

L'architecture de bastion d'origine portugaise

Rui Carita

LA RÉORGANISATION et la centralisation du pouvoir marocain vers le milieu du XVI^{ème} siècle, suivies de la conséquente capacité de moyens dus à l'actualisation de son parc d'artillerie, ont rendu inutile la plupart des constructions défensives construites jusqu'alors par les Portugais au Maroc. Si, la capacité de construction et d'équipement défensif de la couronne portugaise n'avait pas rencontré d'organisation capable de lui faire face sur la côte du Maroc, le même ne peut pas être dit pour ce qui concerne les premières décennies du XVI^{ème} siècle. La dispersion des moyens portugais à travers un empire à l'échelle de la moitié du globe, ne facilitait pas non plus la situation. Il a donc été nécessaire de reformuler toute l'implantation sur le terrain, abandonnant une partie des forteresses et oeuvrant à une reformulation défensive des autres.

Les Juifs entre le Portugal et le Maroc – XV^{ème} et XVI^{ème} siècles. Des pages de mésentente et d'entente.

José Alberto Rodrigues da Silva Tavim

LES JUIFS ONT ÉTÉ PRÉSENTS dès les premières conquêtes portugaises au Maroc, formant même des communautés autorisées et privilégiées dans les villes de Safim et d'Azamor, jusqu'à leur abandon en 1541. Ils ont eu un rôle fondamental, particulièrement sur le plan économique, pour la survie des forteresses que le Portugal a détenu sur la côte du Maroc, tout aussi bien que dans les échanges commerciaux et dans les rapports diplomatiques qui se sont établis entre les deux côtés du détroit de Gibraltar.

La présence de Juifs et de convertis ibériques au Maroc, et de Juifs marocains dans la Péninsule – affichant ici librement leur statut, ou présentant aussi une version de convertis au christianisme – a permit également une survie très diversifiée de l'identité juive. Dans le cas de la Péninsule, en élucidant les convertis, dans la mesure du possible, sur les faits et les pratiques du Judaïsme, et montant des réseaux de fuite vers l'Afrique du Nord. Dans le cas du Maroc, tout en continuant une pratique et une pensée socio-réligieuse avec des racines péninsulaires, et dont les résultats iront donner lieu, en partie, à des élaborations identitaires de communautés judaïques extérieures aussi importantes que celle d'Amsterdam.

Quoique la présence concrète du Portugal au Maroc ait été faible à partir de 1541, des siècles de convivialité là-bas et, auparavant, dans la Péninsule Ibérique, ont contribué pour qu'au XIX siècle, les Juifs marocains fussent les premiers à revenir dans ce pays, occupant un «espace» socioculturel et économique peut-être identique, et donnant lieu en fait à la moderne communauté juive portugaise.

Mazagão. Portrait d'une ville luso-marocaine déportée vers le Brésil

José Manuel Azevedo e Silva

AYANT ÉTÉ LE PREMIER pays colonisateur de l'époque Moderne, le Portugal a été aussi le premier pays à effectuer une décolonisation. Face à l'effort en moyens humains et matériels exigés à la défense de la présence portugaise au Maroc et qui faisaient défaut dans les autres parties du vaste empire, le roi Jean III décida d'y abandonner quelques'unes des ses villes.

On voit donc s'effondrer le rêve marocain des premiers rois de la dynastie d'Avis. Dès lors, à l'exception de Ceuta, les villes luso-marocaines retourneront, une après l'autre, aux mains des maures.

Après 1662, la ville de Mazagão (El-Jadida) sera le dernier bastion portugais au Magreb. En 1769, étant donné les attaques fréquentes des maures, José I et le Marquis de Pombal ont fait évaquer la ville. Ses 2 092 habitants ont été amenés en Amazonie, où ils iront fonder Vila Nova de Mazagão.

L'influence de l'Andalousie dans l'Architecture Portugaise du XIX^{ème} et XX^{ème} siècles

António Losa

L'ART CONCERNANT la période de la domination islamique dans notre pays est pratiquement inexistant. On dirait que ce territoire qui par la suite deviendra le Portugal, influencé par Castille et l'Andalousie, ne possède pas de grands monuments. Même la ville de Silves, dont le Palácio das Varandas a été immortalisé par son ancien gouverneur – le poète Almotamide, qui deviendra roi de Séville – n'a pas gardé de traces de sa grandeur éphémère.

Sans doute existe-t-il, semées par tout le pays, d'innombrables mosquées et d'autres constructions, dont le souvenir et seul gardé par la toponymie. Mais, soit par l'action du temps soit par l'intolérance des hommes, presque plus rien n'existe des édifices qui servirent à la pratique du culte islamique, pendant presque cinq siècles.

À l'exception du *mudejarismo* qui envahit aux XV^{ème} et XVI^{ème} siècles nos églises et nos palais, soit avec ses plafonds géométriquement décorés, soit avec ses murs recouverts de mosaïques importés du pays voisin, le Portugal devrait se racheter de cette pauvreté et de l'éventuelle manie destructrice, en faisant bâtir, vers le milieu du XIX^{ème} siècle, et partout sur son territoire, de nombreux édifices, certains plus importants que d'autres, mais tous également significatifs.

Habitant si près de l'Andalousie, c'est surtout vers celle-ci que nos romantiques portent leur attention, en imitant, parfois même copiant, les merveilles que la civilisation islamique y produisit.

Traduit par Magda Bigotte
de Figueiredo

بفـــترة الوجـــود الإسلامي فى بلادنا، ويبدو أن القطر الذى كان يعيش داخل الإطـــار القشـــتالى والأندلســـى والتى تكونت منه البرتغال بعد ذلك لم يمتلك يومـــا أثـــاراً كبيرة ،بما فى ذلك مدينة شـــلب، وقـــد احـــتفظ قصرها (قصر الشـــرفات) ـــ الذى تم تخليده بواسطة حاكمها السابق، الشاعر المعتمد، الذى أصـــبح بعد ذلك ملكا على اشبيلية ـــ بشـــواهد تشـــير إلى عظمته التى لم تدم طويلا.

مما لاشك فيه أنه كان هناك فى مختلف أنحاء البلاد عددٌ لاحصر له من المساجد والزوايا التى احتفظ علم دراسة الأماكن الجغرافية بذكراها، إلا أنه لم يبقى شيئ تقريبا من المنشآت والأبنية التى تمت فيها ممارســـة شعائر العقيدة الإسلامية خلال ما يقرب من خمسمائة عام، وكان ذلك إمـــا بفعل الزمن أو بسبب عدم تسامح الرجال.

ودون أن نـــتحدث عن النمط المعمارى "موديجاريـــزم" ـــ المدجن، الذى هيمن عـــلى كنائسنا وقصورنا خلال القرنين الخـــامس عشر والسادس عشر الميلاديين ســـواء بأسقفه ذات الزخارف الهندسية أو الحوائـــط التى تكسوها قطع الزلليج المستورد من البلد المجاور، فإنه كان على الـــبرتغال أن تـــتخلص من حالة الفقر المشـــار إليها ومن هوس الهدم والتدمير الهدم، حيث شرعت اعتباراً من منتصف القـــرن الماضـــى، وفى أماكن مختلفة من ترابها، فى إقامة أبنية عديدة بعضها أكثر قـــيمة مـــن بعضها الأخر إلا أنها جميعا ذات مغزى.

ونظـــرا للقرب الشديد من الأندلس فإن الرومانســـيين لدينا يتوجهون بأنظارهم إلى هـــناك على وجه الخصوص، حيث يقومـــون بتقليد، وأحيانا نسخ، الروائع التى أنتجتها الحضارة الإسلامية هناك.

ترجمة من اللغة البرتغالية : بدر حسنين

تمكنت الهوية اليهودية من الاستمرار متعددة الأوجه بفضل وجود اليهود الإيبريين فى المغرب وكذلك اليهود المتحولين إلى المسيحية من ناحية، واليهود المغاربة فى شبه الجزيرة الإيبيرية من ناحية أخرى، حيث كانوا يقومون هنا الإفصاح بحرية عن وضعهم الحقيقي أو تقديم أنفسهم تحت مسمى الذين تحولوا إلى المسيحية. وبالنسبة لشبه الجزيرة الإيبيرية فقد كان ذلك من خلال القيام قدر المستطاع بتوعية المتحولين بشأن الأعمال والممارسات الخاصة باليهودية وإقامة شبكات للهروب إلى شمال أفريقيا. وأما بالنسبة للمغرب فعن طريق الاستمرار فى محاولة الإتقان داخل ثقافة وتفكير اجتماعي وديني ذى جذور إيبيرية، وستؤدى نتائج ذلك فى جزء منها إلى صياغة الهويات الخاصة بجاليات يهودية فى الخارج على قدر كبير جدا من الأهمية مثلما هو الحال مع جالية أمستردام.

وعلى الرغم من أن الوجود البرتغالى الفعلى فى المغرب قد بدأ يضعف اعتباراً من التاريخ المشار إليه أعلاه إلا أن قروناً من التعايش فى المغرب والتعايش فى شبه الجزيرة الإيبيرية فى وقت أخر قد جعل اليهود المغاربة فى القرن التاسع عشر الميلادى من أوائل العائدين إلى البرتغال، حيث تمكنوا من شغل "حيِّز" اجتماعي وثقافي واقتصادي ربما كان مشابهاً لما كان عليه الأمر فى المغرب، ومهدوا فى الواقع لتأسيس الجالية اليهودية الحديثة فى البرتغال.

مازاغون : صورة مدينة برتغالية ــ مغربية مُبعدة إلى البرازيل

حوزيه مانويل أزيفيدو إ سيلفا

كانت البرتغال أول دولة مستعمِرة فى العصر الحديث، كما كانت الأولى أيضا فى التخلى عن استعمارها، وأمام الجهد فى الوسائل البشرية والمادية التى كانت تتطلبها عملية الدفاع عن الوجود البرتغالى فى المغرب والتى كانت الحاجة اليها شديدة فى بقية أجزاء الإمبراطورية المترامية فقد قرر دون جواو الثالث التخلى عن بعض مدنه فى الأراضى المغربية.

وهكذا أخذ الحلم المغربى للملوك الأوائل من أسرة أفيش فى الانهيار، فابتداءً من ذلك الحين وباستثناء مدينة سبتة بدأت المدن البرتغالية ــ المغربية فى العودة إلى المغاربة الواحدة تلو الأخرى.

بعد عام ١٦٦٢م كانت مدينة مازاغون هى أخر معقل برتغالى فى المغرب، وفى عام ١٧٦٩م وأمام الهجمات المتكررة التى كان يشنها المغاربة فقد أمر كل من دون جوزيه وماركيش دى بومبال بإخلاء تلك المدينة، وتم حمل الأشخاص الذين كانوا يقطنون فيها والبالغ عددهم ٢٠٩٢ إلى منطقة الأمازون حيث سيقومون بعد ذلك بتأسيس مدينة "فيلا نوفا دى مازاغون".

التأثير الأندلسي فى الفن المعماري البرتغالي فى القرنين التاسع عشر والعشرين الميلاديين

أنطونيو لوزا

من المعروف أن البرتغال تعانى من حالة من الفقر فى مجال الشواهد الفنية المتعلقة

وأجناس مختلفة وعلى رأسهم أبناء بلدنا الذين كانوا قد قاموا ببناء بيوتهم هناك.

كانت الحياة اليومية فى آزمور مرتبطة ارتباطا وثيقا بوتيرة الأحداث فى مدينة مازاغون المجاورة، وعلى العكس مما حدث مع تلك الأخيرة فإن مدينة آزمور قد أُعيدت إلى المغاربة فى أواخر أكتوبر ١٥٤١م وهو الوقت ذاته الذى أُعيدت فيه مدينة آسفى وذلك فى إطار سياسة التاج التى كانت ترغب فى تقليل المجهود الاقتصادي والبشرى فى المغرب. ورغم النمو الذى طرأ على المدينة وزيادة مساحتها بعد ذلك إلا أن مجموعة الأسوار التى تعود إلى عصر الوجود البرتغالى ما تزال كاملة وقائمةً كما هى تقريبا، وذلك على العكس مما حدث مع قصر القائد الذى يعانى من حالة انهيار شديد إلا أنه رغم ذلك ما تزال توجد به هياكل كافية تسمح لنا بمعرفة الحالة التى كان عليها إبان عصوره الذهبية.

إن التذكير بضرورة المحافظة على أطلال آزمور هو السبب الأساسي الذي من أجله قمنا باختيار هذه المدينة كموضوع للدراسة ضمن هذا المجلد المخصص للعلاقات بين البرتغال والمغرب.

نمط البناء بالمتاريس ذو الأصول البرتغالية

روى كاريتا

أدت عملية إعادة تنظيم وتركيز السلطة المغربية فى أواسط القرن السادس عشر الميلادى، وما تلى ذلك من امتلاكها الوسائل لتحديث ترسانتها المدفعية، إلى شل فعالية جزء كبير من المنشآت والحصون الدفاعية التى كان البرتغاليون قد قاموا بتشييدها حتى ذلك الوقت فى المغرب. وإذا كانت القدرة التشييدية وقوة العتاد الدفاعى للتاج البرتغالى لم تواجه، بين القرنين الخامس عشر والسادس عشر الميلاديين، تنظيماً يضاهيها أو يمكنه الوقوف فى وجهها فى منطقة الساحل المغربى فإن هذا الأمر لم يتحقق خلال العقود الأولى من القرن السادس عشر الميلادى، يُضاف إلى ذلك أن تفريق الوسائل البرتغالية على إمبراطورية كانت بحجم نصف الكرة الأرضية آنذاك لم يُسهِّل الموقف، ومن ثم فقد كان لابد من القيام بإعادة صياغة كافة التحركات من خلال التخلى عن جزء من المواقع والشروع فى إعادة الصياغة الدفاعية لما تبقى منها.

اليهود بين البرتغال والمغرب:

(الفترة من القرن الخامس عشر إلى القرن السابع عشر)

صفحات من الخلافات والتفاهمات

جوزيه ألبرتو رودريغيش دا سيلفا تافي

تواجد اليهود منذ عمليات الفتح الأولى التى قام بها البرتغاليون فى المغرب، حيث تمكنوا من تكوين جاليات مرخصة وتتمتع بمكانة متميزة فى مدن آسفى وآزمور، وقد مكثوا هناك حتى مغادرتهم المغرب فى عام ١٥٤١م. وقد لعب اليهود دوراً رئيسيا — خاصة على الصعيد الاقتصادي — فى بقاء واستمرار المواقع البرتغالية على الساحل المغربى، كما كان لهم دور كذلك فى حركة التبادلات التجارية والعلاقات الدبلوماسية بين الجانبين المطلين على مضيق جبل طارق.

المغرب وغرب الأندلس :
شـــواهد أثـــرية وتماثلات ثقافية (من القرن الثامن إلى القرن الثالث عشر الميلادى)

روزا فاريلا غوميش

الـــيوم وبعد الأعمال التى قام بها فرناند بـــروديل (١٩٧٨) فقد أصبحت فكرة شائعة بين المؤرخين تقريبا اعتبار أن كل مـــن شـــبه الجزيـــرة الإيبيرية والمغرب يكونـــان من الناحية الحضارية شواطئاً لمـــنطقة واحـــدة كبرى ، أو بمعنى أخر لنفس البحر الداخلى، أى البحر الأبيض المتوســـط. وفى الحقـــيقة فـــإن القرب الجغـــرافى ومظاهـــر التشابه الثقافى بين تلك الأقطار التى تقع فى أطراف قارتين من العالم القديم تعود إلى العصور القديمة لمـــا قبل التاريخ، بل وربما إلى الفترة التى بـــدأ فيها الإنسان يسكن أوربا عندما تم التغلب على كل من مضيق جبل طارق والمضـــيق الصقلى ـــ التونسى من قبل مجموعـــات تنـــتمى لجاليات بشرية من الأزمـــنة السحيقة، و لم تتوقف بعد ذلك عملـــيات عبور هذين المضيقين فى كلا الاتجاهين. وكذلك إبان فترة الإستعمار الفينيقى للغرب وخلال فترات السيطرة السياســـية والعســـكرية للقرطاجانيين والـــرومان حيث أصبح البحر الأبيض المتوســـط وســـيلة الاتصـــال الكبرى، وكانت مقومات التوحيد بين الشاطئين تفوق تلك التى تفصل بينهما، مما أوجد حـــركة قوية من التفاعل الاقتصادي إلى جانـــب عملية الاختلاط بين المجتمعات من كلا الجانبين.

اســـتمر هذا الوضع خلال الفترة الأولى مـــن العصور الوسطى، وبلغ تأثيره أعلى مســـتوى له فى القطر الذى يتكون اليوم مـــن الـــبرتغال خلال الفترة من القرن الـــثامن إلى القرن الثالث عشر الميلادى عـــندما تمت أسلمة جزء من هذا الفضاء الـــذى شـــهد مســـاهمات ايديولوجية وثقافـــية قويـــة ومتنامـــية ومتبادلة بين القـــادمين مـــن الشـــرق الأدنى وشمال أفريقـــيا. وعـــلى أى حال وفيما يتعلق بالشواهد الأثرية فإن الغلبة هى للقادمين مـــن شمـــال أفريقيا خاصة عندما كان غرب الأندلس جزءاً من مجموعة الأقاليم الـــتابعة لدولة المرابطين والموحدين والتى كانـــت خاضعة لنفس الإدارة السياسية وترتـــبط أيضـــا بمنطقة المغرب بواسطة العقيدة.

الإنشـــاءات الـــبرتغالية فى مدينة آزمور المغربية

بيدرو ديلش

عندما يجوب الزائر الشاطئى المغاربى من رأس جـــبل طارق إلى سفوح الأطلس الصـــغير فإنه يرى، كل بضع عشرات قلـــيلة مـــن الكيلومترات، مدناً تذكّره بمـــرور الـــبرتغاليين بهذه الأقطار.وتعتبر مديـــنة آزمور ـــ من بين المدن الأكثر أهمية التى حكمها التاج البرتغالى خلال الفترة من عام ١٥١٤م إلى عام ١٥٥١ م ـــ هـــى الأقـــل معرفةً بها والأقل نيلا للاهتمام حتى وقتنا هذا، على الرغم من ثرائها التراثى.

وكمـــا كتـــب دامياو دى غويش إبان الهجـــوم التى شنته قوات دون جايمه دى براغنســـا فـــإن ســـوراً ضخما رباعى الـــزوايا كان يحيط بالمدينة، حيث كان يقطـــن فيها أشخاص ينتمون إلى عقائد

لاسيما الموجودة منها فى قنصلية طنجة سوف يندهش من حالة التناغم والانسجام التى تسود بين البلدين منذ التوقيع على أول هدنة، وعدم وجود أى خلاف حتى ولو كان صغيرا واستعداد كل جانب لتلبية مطالب الجانب الأخر حتى عندما كانت الأوضاع الداخلية أو الدبلوماسية لاتسمح بذلك. وفى كثير من الحالات لم تكن الاعتبارات الدبلوماسية أو البروتوكولية فقط هى التى تملى مظاهر المجاملة أو الدعم السياسى ــ العسكرى بل إنها كانت فى الواقع تعبيرا عن مشاعر الصداقة الخالصة والتقدير العظيم.

الاتفاقية البرتغالية المغربية فى عام ١٧٧٧ والمنطقة المغاربية: علاقة متكاملة

جورج أفونصو

لايمكن فهم فترة العلاقات مع المجموعة المغاربية التى تلت الاتفاقية البرتغالية المغربية فى عام ١٧٧٤م إلا من خلال إدراج هذه الآلية الدبلوماسية ضمن منطق التكامل الذى تشترك فيه القوى الثلاثة الرئيسية فى منطقة المغرب وهى تونس والجزائر والمغرب.

وقد اكتملت عملية التكامل هذه ــ التى بدأت فى عام ١٧٧٤م فى ظل الدولة الشريفة تحت حكم محمد بن عبد الله ــ فى يونيو عام ١٨١٣ بإبرام السلام مع حكومة الجزائر وقد قامت الحكومة البرتغالية ــ من خلال تعاملها مع الأوضاع الأوربية بحكمة شديدة واستعانتها الماهرة بعملائها الدبلوماسيين فى المغرب يعاونهم الممثلون الإنجليز فى المقاطعات البربرية ــ بتطوير علاقاتها التجارية مع الإمبراطورية العلوية وحاولت السيطرة على القرصنة البربرية ومسألة الأسرى البرتغاليين والدفاع عن أمن النقل البحرى البرازيلى إلى أن تم إبرام السلام المنشود للغاية مع الجزائر.

المغرب والبرتغال بعد اتفاقية عام ١٧٧٤ انتصار السلام والتعاون

عثمان منصورى

دخل كل من المغرب والبرتغال، بعد اتفاقية عام ١٧٧٤م، عصرا جديدا اتسم بالوئام والتعاون، عصرٌ ساد فيه الشعور بالمصالح المتبادلة، وقد تمكن البلدان من جنى ثمار هذه السياسة سواء خلال فترة حكم السلطان سيدى محمد بن عبد الله أو خلفائه.

تهدف هذه الدراسة إلى إبراز عملية التحول من الحرب إلى السلام فى العلاقات بين البلدين وكذلك التركيز على تغليب أهمية اتفاقية السلام المذكورة سواء لذاتها أو على صعيد المزايا التى جلبتها لكلا البلدين.

ونظرا لضخامة الموضوع فإننا سنقتصر فقط على تناول الفترة الممتدة من عام ١٧٧٤م إلى نهاية القرن الثامن عشر الميلادى، مع التركيز على كون النتائج الإيجابية للاتفاقية قد استمرت حتى إعلان الحماية الفرنسية على المغرب فى عام ١٩١٢م، وأن عملية التقارب بين الدولتين ظلت راسخة إلى يومنا هذا.

البرتغال والمغرب :
تَحـوُّلٌ فى السياســات الخارجية وحداثةٌ فى العلاقات (١٧٦٠ ــ ١٧٧٣)
جوانا نيتو

شــهد عام ١٧٦٩م سقوط أخر حصن للــبرتغال فى المغرب، وبعد ذلك بعدة أشهر تم توقيع أولى الهدنات الأربع التى أبــرمها السلطان سيدى محمد مع الملك دون جوزيــه الأول. وحيــث أنــه تم الــتفاوض بشأن اتفاقية السلام والملاحة والــتجارة من قبل أول سفارة أُرسِلت فى عــام ١٧٧٣م فإنــنا فى هذا المقال نحــاول توضــيح الأسباب التى تسمح بتفسير هذه التغيرات المتلاحقة والسريعة للغاية فى العلاقات بين الدولتين. إن فهم هذه المسألة يحملنا إلى سياق وملابسات التغــيير فى السياســة الدولية التى شملت إبــرام اتفاقيات سلام بشكل سريع بين الســلطنة ومعظــم الــدول الأوربــية والولايــات المتحدة الأمريكية فى الفترة من عام ١٧٥٢ إلى نهاية الثمانينات من نفــس القرن. وفى الحقيقة فإن الرغبة فى تحديــث المغــرب قــد حملت الحركة الإصلاحية لسيدى محمد إلى إعادة النظر فى سياســته الأوربية حيث قام ــ تمشيا مــع خطــته ــ بإنهاء عمليات القرصنة وأَسْر الأوربيين. وقد أدى مناخ السلام والحــرية إلى إنهاء السياسة الخارجية التى كانــت تقــوم على الإعاقة والتقطُّع فى العلاقــات مــع الدول الأوربية، وسمح بتوســيع مــياه السلطنة وقامت السفن المغربــية بالإبحــار عبر فضاءات جديدة تحكمهــا قواعــد القانون الدولى. ومنذ ذلــك الحــين ســعى سيدى محمد إلى ضــمان تــزويد الخزانة الملكية بالأموال الــتى تمكــن من جمعها من جراء حرية الــتجارة وبشــكل يســمح له بتمويل خططه الإصلاحية.

ويعكس عام ١٧٦٥م هذا التحول فى السياسة الخارجية للسلطنة مع كل من فينسيا وفرنسا وأسبانيا والبرتغال حيث تلقوا جميعا مقترحات للسلام وحرية التجارة وإعادة الأسرى وإنهاء عمليات الأسر بشكل متبادل.

المغرب ــ الحليف الجديد للبرتغال (١٧٦٩م ــ ١٨٢٢م)
أحمد بو شارب

تمــثل عملية الجلاء عن مازاغون ، أخر الحصــون الــبرتغالية فى المغــرب، عام ١٧٦٩م تحولا فى العلاقات البرتغالية ــ المغربــية وبدايــة عهد جديد لعلاقات التعاون بين البلدين، وهى علاقاتٌ سبق تحديدها فى اتفاقية السلام والتجارة التى تم التصديق عليها وإعادة إحيائها بصفة مســتمرة مــن خــلال تبادل السفراء والهدايا والتهانى والتعازى.

وعــلى الرغم من الأوضاع الدولية التى كانــت ســائدة فى أواخر القرن الثامن عشــر وأوائــل القــرن التاســع عشر والأوضــاع السياسية والاقتصادية التى كانــت شــاقة أحيانا فى البلدين إلا أن الــبرتغال أصــبحت الحليف الرئيسى للمغرب، كما حرص الجانبان، بتصميم كــبير، على تعميق الأواصر التى كانت توحِّد بينهما وعلى الالتزام الصارم ببنود الاتفاقية التى كانت تجمعهما.

ومــن المؤكد أن قارئ المصادر البرتغالية

وأسبانيا فى عام ١٧٦٧م ثم مع البرتغال فى عـــام ١٧٧٤م وتوســـكانيا فى عام ١٧٨٢م.

تعكـــس الاتفاقيات من الناحية التاريخية علاقـــة خاصـــة بـــين قوى الأطراف المـــتعاقدة فى ذات الـــلحظة التى تم فيها التوقـــيع عليها، وأما من المنظور القانونى البحت فإنها تجسد جوهر القانون الدولى الـــذى يمثل نقطة مفضلة للإطار الخاص بها.

لم يكن هدفنا فى هذا العمل تقديم تحليل مســـتفيض للجوانب التاريخية والقانونية للاتفاقـــيات المذكـــورة، إذ تركز جل اهتمامـــنا على التعريف بمدى أهمية هذه الخطـــوة التاريخية التى كان لها تأثير بالغ فى العلاقات الأزلية بين الشعبين، حيث سيتم ـــ من خلال الصياغة الدبلوماسية لهذه الخطوة ـــ نسج كافة مظاهر عملية الـــتعايش بـــين الجانبين منذ ذلك الحين وحتى أيامنا الحالية.

البرتغال والمغرب : جغرافيا الواجهة الأطلسية وشبه الاستوائية للعالم القديم

سوزان دافو

تقـــع كل من البرتغال والمغرب، البلدان المتجاوران ، بشكل متماثل تماما بالنسبة للنـــتوء الكـــبير الذى يفصل أوربا عن أفريقيا، كما يخضع كلا البلدان للمناخ المتوســـطى. وبينما قامت المدن الكبرى فى الـــبرتغال على امتداد مصبات الأنهار الطويلة التى تجوبها الملاحة بسهولة ويسر فـــإن مجموعة المدن الساحلية فى المغرب لاتديـــن بشيئ لأنهارها تقريبا. وكانت المراكب الشراعية تضفى نشاطا وحيوية عـــلى الأجزاء القريبة من الأطلسى ـــ بحـــر الأفراس وخليج قادس ـــ وتربط بـــين "الغربَـــيْن Algarves"، لكـــن الاتصالات الرئيسية للبلدين فى المجالات الاقتصـــادية والثقافية كانت تتم بشكل خاص مع أوربا المسيحية أو مع الشرق الأدنى وأفريقيا السوداء.

توضـــح دراســـة الشواهد التى تركها الـــرحالة ورســـامو الخرائط بشكل ما الـــرؤية التى كانت لدى كل مجتمع عن المجـــتمع الأخـــر، إلا أنه لا شيئ يُعرف تقريـــبا حول ما كان يعرفه المغاربة عن البرتغال، ويبدو أن تركيبة المجتمع المغربى كانـــت تتســـم دائمـــا بالتعقيد بسبب الـــتواجد المشـــترك للقـــرويين والبدو والحضـــريين والـــتعايش، فى المدن، بين أتـــباع الديانات الكتابية الثلاثة الكبرى الذيـــن كـــانوا مـــنغلقين على أنفسهم تقريـــبا. كمـــا يـــبدو أن قلة فقط من الـــبرتغاليين هم الذين اطلعوا على هذا المجـــتمع بشـــيئ من التعمق، وفى أواخر القـــرن الســـادس عشر الميلادى كانت الفكـــرة الـــتى كونـــتها الطبقة المثقفة الـــبرتغالية عـــن المغـــرب تتسم بكونها عدوانـــية وغـــير منصـــفة، ولم تـــبدأ الدراسات العلمية، إلا اعتبارا من القرن العشرين فقط وبشيئ من البطئ.

العلاقات البرتغالية المغربية ــ الهوية والتاريخ

أنطونيو دياش فارينيا

يشـــير المقـــال إلى الـــترابط الوثيق بين المغـــرب والبرتغال ومدى تأثير العلاقات بـــين الجانـــبين فى تحديد الهوية الثقافية والسياسية فى كلا البلدين.

وعـــلى الرغم من بعض المصاعب إلا أن الســـلام قـــد ساد خلال جزء كبير من الماضـــى التاريخى، ويحتفظ كل جانب عـــن الجانـــب الأخر بصورة بناة الآثار العظيمة ، وبالتوقيع على معاهدة السلام فى عـــام ١٧٧٤م بـــدأت مـــرحلةٌ من التعاون الكبير لمصلحة الطرفين.

الحد المغربى

أدريانو موريرا

عـــلى الصعيد الاستراتيجي، عندما تضع حـــركة الـــتحولات البرتغال فى موضع الـــبلد الواقع فى منطقة التفاعل والربط بين أمن كل من البحر الأبيض المتوسط والمحـــيط الأطلنطى، وحلقة الاتصال بين أمـــن الأطلـــنطى الشمالى والأطلنطى الجـــنوبى والحـــوار المتفاعل بين ما هو أوربى ومـــا هـــو أمريكى، فإن الجبهة الأطلنطـــية الغربـــية تمثل امتدادا للخط الـــذى يمتد من منطقة "كابو دى ساو فيسنته" إلى الساحل المغربى، لاسيما وأن الحكومـــتين مدفوعـــتان ــ على صعيد مصـــالحهما ــ إلى محاولة الحفاظ على الـــتوازن بـــين أوربا والولايات المتحدة الأمريكية.

معاهدة السلام بين البرتغال والمغرب لعام ١٧٧٤م

فرناندو دي كاشترو براندو

عـــندما تولى سيدى محمد أخيراً السلطة فى المغرب فى عام ١٧٥٧م فإنه لم يرث عرشـــاً فقط، بل ورث مملكةً حقيقيةً، وســـوف يبرهن العاهل الجديد على أنه قـــادر على تحمل المسئوليات التى ستقع على عاتقه.

كـــان الهدف الذى سعى سيدى محمد إلى تحقـــيقه هـــو التوفـــيق بين أمرين متناقضين: تبنى النظام الأوربى فى مجال التجارة والمحافظة على روح الإسلام بين شـــعبه، حيث قام خلال سنوات حكمه التى بلغت ثلاثة وثلاثين عام ببذل جهد متواصـــل مـــن أجل التوفيق بين واقعين يمـــيلان إلى التناقض، ويبدو أنه لايمكن إنكـــار نجاحه فى بلوغ هذه الغاية، فقد قـــام بإعـــادة فتح المملكة أمام التجارة الأطلســـية والعمـــل على التخفيف من حدة روحٍ قديمةٍ مناهضةٍ للأجانب. وقد استحق هذ السياق، الذى كان ينطوى على بنود وضمانات جديدة، وضعه فى الإطـــار القـــانونى المناسب على شكل اتفاقيات.

بـــدأ ســـيدى محمـــد بالتصديق على اتفاقيات السلام المبرمة بين عمه مولاى أحمـــد وإنجلـــترا فى عام ١٧٢٨م وبين والـــده وهولندا فى عام ١٧٣٢م، كما قام بالتوقيع على اتفاقيات أخرى متنوعة مع الدنمارك والسويد وفينسيا. وتشتمل جميع هذه الاتفاقيات على مبدأ أساسى يتمثل فى دفع قسط سنوى نقداً أو عيناً.

عـــلى صعيد أخر جرى إبرام اتفاقيات ذات بـــنود مشـــابهة مع كل من فرنسا

Camões

Revista de Letras e Culturas Lusófonas

NOVEMBRO
2004

número
17.18

ملخصات